

**1057****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 24 lutego 2006 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską o nowym połączeniu polskiej drogi krajowej nr 78 i czeskiej drogi I/58 oraz o budowie nowego mostu granicznego przez rzekę Odrę w rejonie Chałupek i Bohumina, sporządzonej w Katowicach dnia 25 sierpnia 2001 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 17 października 2003 r. o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską o nowym połączeniu polskiej drogi krajowej nr 78 i czeskiej drogi I/58 oraz o budowie nowego mostu granicznego przez rzekę Odrę w rejonie Chałupek i Bohumina, sporządzonej w Katowicach dnia 25 sierpnia 2001 r. (Dz. U. Nr 213, poz. 2078) Pre-

zydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 14 czerwca 2005 r. ratyfikował wyżej wymienioną umowę.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 1 umowy zostały dokonane przewidziane w tym artykule notyfikacje.

Umowa weszła w życie dnia 27 czerwca 2005 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *B. Tuge-Erecińska*

**1058****UMOWA**

**między Rzeczpospolitą Polską, Republiką Czeską i Republiką Federalną Niemiec o budowie połączenia drogowego w Euroregionie Nysa, w obszarze między miastami Bogatynia w Rzeczypospolitej Polskiej, Hradek nad Nisou w Republice Czeskiej, Zittau w Republice Federalnej Niemiec,**

sporządzona w Zittau dnia 5 kwietnia 2004 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 5 kwietnia 2004 r. została podpisana w Zittau Umowa między Rzeczpospolitą Polską, Republiką Czeską i Republiką Federalną Niemiec o budowie połączenia drogowego w Euroregionie Nysa, w obszarze między miastami Bogatynia w Rzeczypospolitej Polskiej, Hradek nad Nisou w Republice Czeskiej, Zittau w Republice Federalnej Niemiec, w następującym brzmieniu:

**UMOWA**

**między Rzeczpospolitą Polską, Republiką Czeską i Republiką Federalną Niemiec o budowie połączenia drogowego w Euroregionie Nysa, w obszarze między miastami Bogatynia w Rzeczypospolitej Polskiej, Hradek nad Nisou w Republice Czeskiej, Zittau w Republice Federalnej Niemiec**

Rzeczpospolita Polska, Republika Czeska i Republika Federalna Niemiec,

zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

**SMLOUVA**

**mezi Polskou republikou, Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o výstavbě silničního spojení v Euroregionu Nisa, v prostoru mezi městy Bogatynia v Polské republice Hradek nad Nisou v České republice, a Zittau ve Spolkové republice Německo**

Polská republika, Česká republika a Spolková republika Německo,

dále jen „smluvní strany”,

**VERTRAG**

**zwischen der Republik Polen, der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über den Bau einer Straßenverbindung in der Euroregion Neiße, im Raum zwischen den Städten Bogatynia in der Republik Polen, Hradek nad Nisou in der Tschechischen Republik und Zittau in der Bundesrepublik Deutschland**

Die Republik Polen, die Tschechische Republik und die Bundesrepublik Deutschland —

im Folgenden „Vertragsparteien“ genannt,